

en ligne en ligne

BIFAO 58 (1959), p. 97-100

Jean Yoyotte

Un étrange titre d'époque libyenne.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710922 Athribis X Sandra Lippert 9782724710939 Bagawat Gérard Roquet, Victor Ghica 9782724710960 Le décret de Saïs Anne-Sophie von Bomhard 9782724710915 Tebtynis VII Nikos Litinas 9782724711257 Médecine et environnement dans l'Alexandrie Jean-Charles Ducène médiévale 9782724711295 Guide de l'Égypte prédynastique Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant 9782724711363 Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE) 9782724710885 Musiciens, fêtes et piété populaire Christophe Vendries

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

UN ÉTRANGE TITRE D'ÉPOQUE LIBYENNE

PAR

JEAN YOYOTTE

Deux stèles de donation de l'époque sheshonqide fournissent deux exemples certains d'un mot qui comporte le signe \rightarrow , comme idéogramme ou comme élément phonétique, et qui paraît devoir se lire mk:

(Doc. 1.) Stèle hiératique datée de l'an XXXI de Sheshonq III, Musée des Beaux-Arts de Moscou, nº 5647 (Lourié, *Epigraphica vostoca* 5 [1951], 95-98):

«L'enfant du chef des Libou, le mk, Paouerdou, fils d'Enamennefnebou » (1).

(Doc. 2.) Stèle mi-hiéroglyphique mi-hiératique, datée du règne de Pétoubastis, Glyptothèque Ny-Carslsberg E. 917 (Koefoed-Petersen, Les stèles égyptiennes, in Publications de la Glyptothèque Ny-Carlsberg, n° 1), n° 54, p. 40-41 et pl. 54):

«Le premier prophète d'Arsaphès, seigneur d'Héracléopolis et mk n khtn. Pmouï.»

Ce deuxième exemple permet à coup sûr d'en retrouver un troisième, qui se présente sous une graphie abrégée :

(Doc. 3.) Stèle de donation hiéroglyphique émanant de Tefnakht, dynaste

(1) Lourié a pensé que le personnage se nommait *Mekpaourdou*. Cet anthroponyme bizarre serait nouveau. Mieux vaut séparer *mk*

de P-wrdw, puisque ce dernier nom est attesté à l'époque libyenne (Ranke, PN I, 104, 9-10).

7

de Saïs et adversaire de Piânkhy, maison du gardien du Tell Faraïn [Bouto] à Ibtou (Sauneron, *BSFE* n° 24 [nov. 1957], 53, fig. 1):

« Le grand chef et commandant, grand chef des Libou, prophète de Neith, d'Ouadjyt, de la Dame d'Imaou [et de (?)] m[k n(?)] P.-(i)hwt(y) (?), mk n khtn, souverain des provinces de l'Ouest (1) ».

À la lumière de la graphie défective attestée sur cette stèle, il n'est peutêtre pas impossible de retrouver une nouvelle attestation de l'énigmatique mot mk, qui est un titre sans aucun doute, sur une quatrième stèle de donation :

(Doc. 4.) Stèle hiératique, Musée de Berlin nº 7344 datée de l'an XXVIII de Sheshong III (Spiegelberg, RT 35 [1913], 43-44; AeIB II, 209) :

Spiegelberg traduisait:

«War der Hohepriester des Amonrasonter, der königliche Sohn des Ramses vor dem Grossen [.....] Pe-debhu-n-Baste. Stiftung von [x Acker-Aruren...] »,

en se fondant sur la lecture normale du groupe $(iw + sujet + m - b \cdot h)$ $(iw + sujet + m - b \cdot h)$ $(iw + sujet + m - b \cdot h)$ $(iw + sujet + m - b \cdot h)$ $(iw + sujet + m - b \cdot h)$ (iw + sujet + (iw + sujet +

(1) Cette restitution est parfaitement indiquée; le *m* est certain et la ligne oblique qui subsiste au bord du cadrat suivant présente exactement la forme du signe — tel qu'il figure un peu plus bas sur la stèle.

donateur paraît confirmer cette hypothèse; il est difficile de lire autre chose que :

$$\begin{array}{c|c} & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & & \\ & & \\ & & & \\ & &$$

«Donne toute vie, prospérité et santé chaque jour [au] mk (n) p; wr, \(P \) debeh(en) oubasté \(\frac{(2)}{2} \) ».

Dans la forme hiéroglyphique comme dans la forme hiératique du titre mk n p: wr, le scribe aurait abusivement employé — pour —. En supposant la même confusion, il serait tentant de voir un cinquième exemple du mot mk sur une autre stèle de donation, mais ceci sous les plus expresses réserves :

(Doc. 5.) Stèle hiératique datée de l'an XXXII de Sheshonq III, Musée du Caire (Spiegelberg, RT 25 [1903], 196 et pl.) :

«Le prophète et mk (3) wyb[...]ri Ankhpekhrod donne un champ [...].»

Nous aurions donc trois exemples certains du terme mk (1, 2, 3), deux exemples probables (4) et un autre plutôt douteux (5). Il est actuellement difficile de préciser le sens de ce vocable insolite. Au moins est-il sûr qu'il était employé comme titre et que ce titre pouvait être attribué à de très hauts dignitaires (2, 3 et [?] 4). Le mot était employé parfois seul (1), mais le plus souvent en composition (2, 3, 4 [?], 5 [?]). Le complément khtn qu'il reçoit sur les doc. 2 et 3 était, d'après son déterminatif (en 2), une entité d'origine étrangère, mais on ne saurait dire, jusqu'à plus ample informé,

- (1) Le signe que je lis a été interprété comme par Stern (ZÄS 21 [1883], 19) et par Spiegelberg et comme par Roeder (Ae I B II, 209). Mais ainsi qu'on peut le voir sur la photographie donnée dans RT 35, 43, la forme dissymétrique du signe répond mieux à celle d'un grossièrement gravé.
- (2) Le groupe di 'nh ne représenterait donc pas l'épithète du roi, mais serait à rattacher
- aux noms des dieux représentés dans le tableau (comparer en ce sens les légendes du cintre de la stèle Caire J. E. 30972, Max Müller, Egyptological Researches I, pl. 88).
- qu'on distingue sur la photo doivent être transcrites \mathcal{S} ou ne représentent pas plutôt la barre finale du nom royal, suivie de lw.

7.

s'il désignait une région, une ethnie, une institution ou autre chose $^{(1)}$. Le doc. 4 faisait apparemment allusion à un « mk du chef », le mot wr « grand » pouvant s'appliquer en l'occurrence à quelque chef (wr) des Ma ou des Libou. Dans l'ignorance de ce qu'était exactement un mk, on peut toujours présumer sans grand risque d'erreur que ce titre avait été emprunté à la langue des Libyens qui constituaient à cette époque l'aristocratie du pays.

(1) Le mot mk — si toutefois c'est bien de lui qu'il s'agit — serait pareillement associé à un vocable barbare sur le document 5. Quant au terme Pi-hwt(y) qui était peut-être aussi un complément possible de mk (doc. 3), j'en ignore encore le sens. Serait-ce le nom propre

P:-ihwty (« Le laboureur ») qui fut porté par un ancêtre des Sheshonqides? Cf. la « stèle d'Harpeson » (Mariette, Le Sérapeum de Memphis, pl. 31) et le scarabée Frazer nº 470 (Frazer, A Catalogue of the Scarabs, pl. XVI).